Таймырское муниципальное казенное общеобразовательное учреждение «Сындасская начальная школа – интернат».

Номинация:

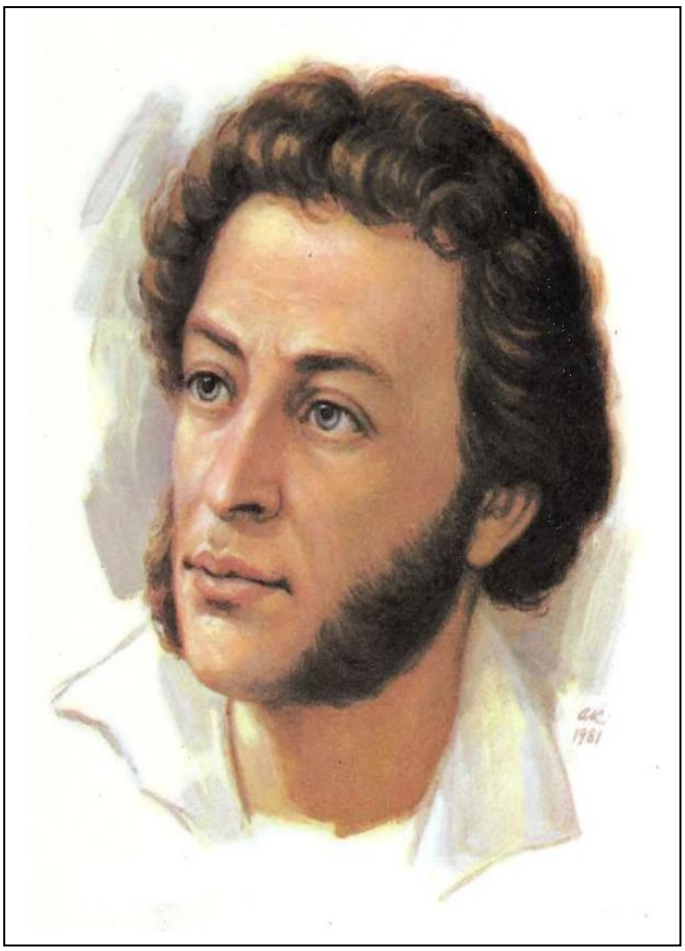
«Лучший литературный перевод стихотворения»

Название работы:

«А. С. Пушкин «Туча». «Былыт».

Киргизов Алексей Петрович.

Александр Сергеевич Пушкин.



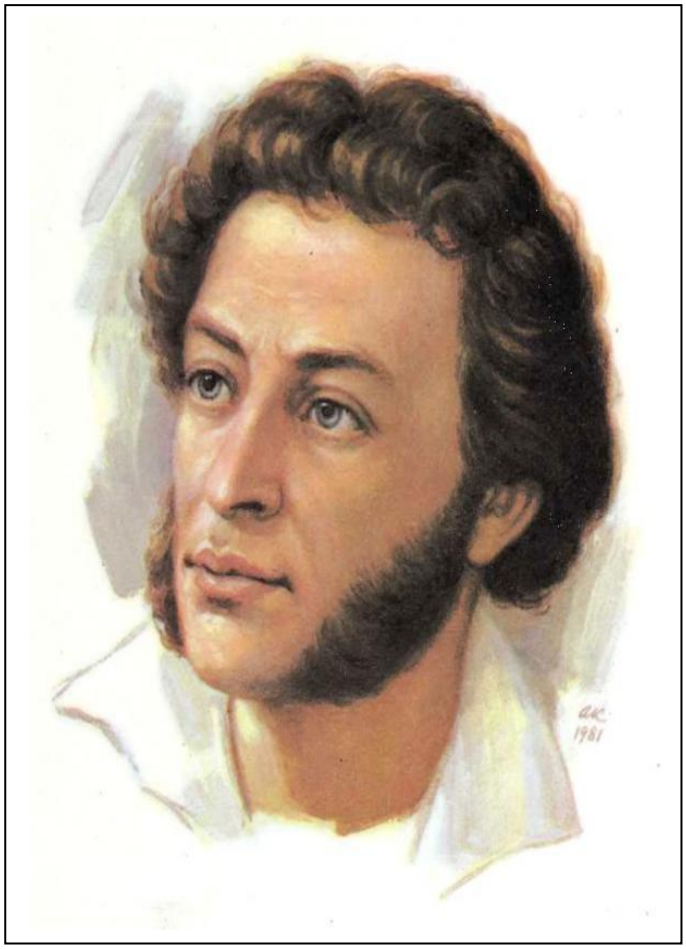
Туча.

Последняя туча рассеянной бури!
Одна ты несешься по ясной лазури,
Одна ты наводишь унылую тень,
Одна ты печалишь ликующий день.

Ты небо недавно кругом облегала,
И молния грозно тебя обвивала;
И ты издавала таинственный гром
И алчную землю поила дождем.

Довольно, сокройся! Пора миновалась,
Земля освежилась, и буря промчалась,
И ветер, лаская листочки древес,
Тебя с успокоенных гонит небес.

Александр Сергеевич Пушкин.



Былыт.

Болоһо кэнники былыта!

Эн һоготок аасагын һырдыкка,

Эн һоготок күлүккүн түһэрэгин,

Эн һоготок һанаргатыҥ һырдык күнү.

Эн чубу калланы барытын улуйбутуҥ,

Этиҥ уота энигин куспута;

И эн этиҥинэн эппитиҥ

И куран һири исерпитиҥ Һамыр уутунан

Токто, Һөп! Кэмиҥ ааспыта,

Һир тынна, болоҺо астынна

Тыал, таптаата мастар һэбирдэктэрин

Энигин батар һымньабыт каллантан.